

INHALT • CONTENTS



Seite 19 | Page 26

Eduard Thöny, dessen Geburtstag sich heuer zum 150. Mal jährt, zählt zu den bedeutendsten graphischen Künstlern aus Tirol. Hans Haider schildert das bewegte Leben des Zeichners, Karikaturisten und Malers, der zwischen 1896 und 1944 für die Münchner Satirezeitschrift „Simplicissimus“ mehr als 3.000 graphische Blätter schuf.

This year sees the 150th anniversary of the birth of **Eduard Thöny**, one of the most outstanding graphic artists in the Tyrol. Hans Haider describes the colourful life of this draughtsman, caricaturist and painter who created more than 3,000 graphic prints between 1896 and 1944 for the Munich satirical magazine „Simplicissimus“.

Profanzanz ist ausdrucksstark, akrobatisch und schwerelos, gleichzeitig aber auch Schwerstarbeit. Ursula Strohal macht in ihrem Beitrag **„Tanz am Tiroler Landestheater“** auf das harte Training, den Drang nach Perfektionierung, Freude und Schmerz der Tänzer aufmerksam, hebt aber auch die hohe Qualität der Tanzcompany hervor, die ihr viele Preise und enthusiastisch gefeierte Vorstellungen beschert.



Seite 33 | Page 41

Professional dancing is expressive, acrobatic and weightless, at the same time it is very hard work. In her article **„Dance at the Tiroler Landestheater“** Ursula Strohal describes the hard training, the urge for perfection, the joy and the pain. She also emphasizes the high quality of the dance company which has brought it many prizes and enthusiastically feted performances.



Seite 47 | Page 55

Die Eröffnung der Brennerbahn 1867 löste einen wahren Boom aus. Fast jedes Tal wünschte sich seine Eisenbahn, Baupläne wurden entworfen, ausgeführt und verworfen. Angela Jursitzka und Helmut Pawelka erinnern an **„Vergessene Tiroler Gebirgsbahnen“**, deren teilweise Einstellung heute von den Verkehrsexperten bedauert wird.

The opening of the Brenner Railway in 1867 started a real boom. Practically every valley wanted to have its own railway line. Plans were drawn up and again discarded. Angela Jursitzka and Helmut Pawelka remember **„Forgotten Tyrolean Mountain Railways“**. Today the closure of these is regretted by most experts.

„Jedem seinen Traum – das Tuxer Tal“ nennt Maren Krings ihren Beitrag, in dem sie feststellt, dass sich die Bewohner des Tuxer Tales nicht nur einige Besonderheiten wie Tracht, Brauchtum und Dialekt, sondern auch den Stolz auf die landschaftliche Schönheit ihres Tales bewahrt haben.



Seite 61 | Page 67

Author Maren Krings loves the **Tuxer Tal**. She delights in the fact that the Tux people still have their own local costume, their own customs and their own dialect and that they still retain their pride in the scenic beauty of their valley.

4 Von Lienz ins Pustertal From Lienz to the Pustertal

Von Karl Berger
Page 13

19 Künstlerporträt: Eduard Thöny

Von Hans Haider
Page 26

33 Tanz am Tiroler Landestheater Dance at the Tiroler Landestheater

Von Ursula Strohal
Page 41

47 Vergessene Tiroler Gebirgsbahnen Forgotten Tyrolean Mountain Railways

Von Angela Jursitzka
und Helmut Pawelka
Page 55

61 Jedem seinen Traum – das Tuxer Tal The Tuxer Tal

Von Maren Krings
Page 67

71 Tiroler Wissens- speicher The Tyrolean store of knowledge

Von Roland Sila
Page 77

81 Die Öztaler Alpen in den Augen der Maler The Ötztal Alps in the Eyes of the Painters

Von Sabine Schuchter
Page 89

95 Architektur mit den Menschen Architecture with People

Von Bettina Schlorhauser
Page 103

109 Gletschervorstöße und Eismeerwüste "Frightful sea of ice"

Von Franz Jäger
Page 115

121 Tirol Porträt

Informationen zum Land,
seiner Bevölkerung und
Geschichte – Landkarte
Veranstaltungskalender
Theater, Musik, Museen,
Brauchtum, Sport – Neues,
Aktuelles – Buchtipps

Tyrol Portrait

Information on the province,
its people and its history –
map – calendar of events
theatre, music, museums,
traditions, sport – news,
topical themes, book tips

141 Zu Gast in Tirol

Regionen • Orte • Hotels
Freizeitanlagen

An Invitation to the Tyrol

Regions • Places • Hotels
Leisure Amenities

Titelseite:

Der Gepatschferner, am südlichen Ende des Kaunertals in den Öztaler Alpen gelegen, ist flächenmäßig einer der größten der Ostalpen. In der Bildmitte der Fluchtkogel, 3.494 m, Foto: Ludwig Mallaun, Obsteig

SOMMER 2016

Rund 300.000 Bücher, Zeitungen und Zeitschriften und ca. 1,6 Mio. Verweise im historischen Zettelkatalog befinden sich in der Bibliothek des Tiroler Landesmuseums Ferdinandeum. Roland Sila, seit 2000 Mitarbeiter und seit 2007 Kustos der Bibliothek, erläutert die Geschichte, die Aufgaben und die Ausrichtung dieses **Tiroler Wissensspeichers**.

Some 300,000 books, newspapers and magazines and approx. 1,600,000 references in the historic card index are to be found in the library of the Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum.

Roland Sila, since 2000 a member of the library staff and since 2007 curator of the library, relates the history of this collection and explains the tasks and the orientation of this **Tyrolean store of knowledge**.



Seite 71 | Page 77



Seite 81 | Page 89

Die gewaltige Naturkulisse der Tiroler Hochgebirgslandschaft fasziniert seit dem 19. Jahrhundert nicht nur Abenteurer und Bergsteiger, sondern auch die Künstler. Sabine Schuchter wandelt in ihrem Beitrag **„Die Öztaler Alpen in den Augen der Maler“** auf den Spuren einer Reihe bekannter Maler aus dem In- und Ausland, die sich von der Faszination der Ötztaler Gletscherwelt besonders angezogen fühlten.

As from the 19th century the mighty natural backdrop of the Tyrolean mountain landscape fascinated artists as well as adventurers and mountaineers. In her article **„The Ötztal Alps in the Eyes of the Painters“** Sabine Schuchter follows the traces of a series of well-known painters from Austria and abroad who were particularly attracted by the fascination of the Ötztal glacier world.

„Architektur mit den Menschen“, dies war und ist die oberste Prämisse der Projekte des Innsbrucker Architekten Peter P. Pontiller. Bettina Schlorhauser stellt zuerst eine Reihe von hochinteressanten städtebaulichen Konzepten und Projekten vor, ehe sie auf zahlreiche umgesetzte Bauten, die vom Wohn- und Schulbau über Kasernen, Sportinstitute, Hotel- und Geschäftspassagen, Villen bis zu Kindergärten und Altersheimen reichen, näher eingeht.

„Architecture with People“ was and always has been the foremost premise of Peter P. Pontiller, the Innsbruck architect. Bettina Schlorhauser presents a series of highly interesting urban concepts and projects before more closely examining various buildings from housing estates and schools to barracks, sports institutes, hotels and shopping malls, from villas to kindergartens and care homes for the elderly.



Seite 95 | Page 103

Während wir heute den kontinuierlichen Rückgang der Gletscher beklagen, versetzten noch Mitte des 19. Jahrhunderts **vorrückende Eismassen** die Bevölkerung des Ötz- und Pitztals in



Seite 109 | Page 115

Angst und Schrecken. Franz Jäger berichtet über die Konsequenzen, die die Gletscherriesen im Alltag der Bewohner eines hochalpinen Lebensraumes nach sich gezogen haben.

Whereas today we lament the continual retreat of the glaciers, in the mid-19th century **advancing ice masses caused** fear and dread amongst the people of the Ötztal and Pitztal. Franz Jäger reports on the consequences of those glacier giants on the everyday life of the inhabitants of an alpine environment.